

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wprowadzisz ich i zasadzisz na górze swego dziedzictwa, miejscem swego zamieszkania uczyniłeś (je), JHWH; święte miejsce, Panie, ugruntowały Twoje ręce!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprowadzisz Twój lud i zasadzisz na górze Twojego dziedzictwa, przygotujesz, JAHWE, miejsce, gdzie zamieszkaś, święte miejsce, Panie, ugruntują Tve ręce!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wprowadzisz go i zasadzisz na górze twego dziedzictwa, <i>na</i> miejscu, JAHWE, <i>które</i> uczyniłeś swoim mieszkaniem, w świątyni, Panie, którą umocniły twoje ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wprowadzisz je, i wszczepisz je na górze dziedzictwa twego, na miejscu, któreś ku mieszkaniu twemu sprawił, Panie; w świątyni, Panie, którą umocnią ręce twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wprowadzisz ji i wsadzisz na górze dziedzictwa twego, w namocniejszym mieszkaniu twoim, któreś urobił, JAHWE, świątnica twoja, JAHWE, którą umocniły ręce twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wprowadziłeś go i osadziłeś na górze swego dziedzictwa; miejscem swego pobytu uczyniłeś, Panie, świątynię, [którą], Panie, ustanowiły Tve ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprowadziłeś ich i zasadziłeś na górze dziedzictwa swego, Na miejscu, które uczyniłeś swoją siedzibą, Panie, Świątynią, którą przygotowały ręce twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wprowadzisz ich i zasadzisz na górze Twego dziedzictwa, w miejscu, które uczyniłeś, JAHWE, swym mieszkaniem, w świątyni uczynionej Twoimi rękoma, Panie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poprowadzisz go i zasadzisz na górze Twego dziedzictwa, w miejscu, które na swoją siedzibę przygotowałeś, o JAHWE, na świątynię Pańską przysposobiły je Tve ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziesz ich i zasadzisz na górach, Twojej własności, Na miejscu, któreś, o Jahwe, swoim uczynił mieszkaniem. Przy świątyni, o Panie, którą Twoje umocniły ręce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zaprowadzisz ich i zaszczepisz ich na górze Twojego dziedzictwa. Przygotowałeś Miejsce dla Swojego zamieszkania, Boże, Świątynię Boga Ty sam ustanowiłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввівши, насади їх в горі твого насліддя, в твоєму приготованому помешканню, яке ти зробив, Господи; у святині, Господи, яку приготували твої руки.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaprowadzisz ich i zasadzisz na górze Twojego

	dynamiczny		dziedzictwa, na miejscu, które urządzisz na Twą siedzibę, WIEKUISTY; w Świątyni, Panie, którą założą Twoje ręce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprowadzisz ich i zasadzisz na górze twego dziedzictwa, w ustalonym miejscu, które przygotowałeś dla siebie, by je zamieszkiwać, JAHWE, w sanktuarium, JAHWE, które założyły twe ręce.